

Les gravures du Grand-Saint-Bernard et sa région



Collection Fondation Pierre Gianadda ÉTROUBLES - Vallée d'Aoste

20 juin • 13 septembre 2009 - 11h • 20h
Centre d'exposition

INFO: biblioteca@comune.etroubles.ao.it tél +39 334 132 74 68 www.comune.etroubles.ao.it



Comune di Étroubles
Comune d'Étroubles



Fondation Pierre Gianadda
Martigny



PAYS du
GRAND-Saint-
BERNARD
ITALIA SVIZZERA



ASSOCIAZIONE CULTURALE
PARRELL@RTE



Jauda



Comitato Museale
di Lomonte et d'Étroubles
Musée Lomonte
et d'Étroubles



Assessorato di Educazione
e alla Cultura



Regione Autonoma
Valle d'Aoste
Autonomous Region
of Valle d'Aosta



FONDAZIONE CRT



COMUNITÀ MONTANA
GRAND COMBIN



Eni

et avec la collaboration de : Società Cooperativa Elettrica Gignod, AIAT Grand-Saint-Bernard, Musumeci Spa.

Genèse d'une sauvegarde...

Lorsque le musée régional de Praz-de-Fort a fermé ses portes, de nombreuses collections d'objets divers, témoins de notre passé patiemment réunis par Frédéric Künzi, ont été dispersées. Toutefois, fort heureusement, quelques-unes d'entre elles sont restées groupées: certaines œuvres ont été acquises par un bibliophile, comme les livres, d'autres par des collectivités publiques, tel le recueil de photographies anciennes conservé par la commune d'Orsières. Je connaissais la collection de gravures de Frédéric Künzi. Il m'est apparu dès lors que son démantèlement dans une vente, serait hautement préjudiciable à la sauvegarde d'un patrimoine de grande qualité, fondamentalement valaisan autant que régional. Mais je connaissais surtout Frédéric Künzi, qui avait déjà œuvré à mes côtés avec succès dans plusieurs projets. Ceux-ci

m'avaient permis d'apprécier son sérieux et ses vastes connaissances, notamment en matière d'estampes. Ainsi, Frédéric Künzi avait organisé, en l'an 2000, à la Fondation Pierre Gianadda, l'exposition Bicentenaire du passage des Alpes par Bonaparte et, de 2003 à 2006, il avait été le principal artisan de la conception du Musée et Chiens du Saint-Bernard.

Ma décision d'acquiescer sa collection de gravures fut donc aussi bien raisonnée que spontanée et, la vocation des œuvres d'art étant d'être accessibles au public, des perspectives d'expositions furent aussitôt envisagées: à Étroubles d'abord, à la Fondation Pierre Gianadda ensuite.

Le 20 mai 2005, grâce à M. Massimo Tamone, syndic d'Étroubles, j'avais eu le privilège d'être nommé Citoyen d'honneur de cette commune, pittoresque village de la Vallée d'Aoste, en remerciement de ma contribution à la mise sur pied du parcours permanent A Étroubles, avant

toi sont passés... Ensuite, en été 2007, la Fondation Pierre Gianadda avait prêtée des œuvres de ses collections pour la réalisation des expositions Rodin et Claudet et, en été 2008, Luigi le berger, de Marcel Imsand.

Les gravures du Grand-Saint-Bernard et sa région permettent une nouvelle et fructueuse collaboration entre deux régions que tout rapproche même si une frontière les sépare. Répertoire, photographiées et encadrées, les magnifiques et rares planches de Frédéric Künzi, par ailleurs commissaire de l'exposition, sont présentées aux visiteurs d'Étroubles en été 2009 et à ceux de la Fondation Pierre Gianadda de l'hiver 2009 au printemps 2010. Nul doute qu'elles éveilleront l'intérêt d'un large public.

Léonard Gianadda

Président de la Fondation Pierre Gianadda

Membre de l'Institut

Gravures, icone eterne del tempo

É sempre un grande mistero entrare attraverso le immagini nella nostra storia, nel nostro passato, anche recente. Con questa nuova esposizione che è frutto di una accurata ricerca storica culturale attraverso le oltre duecento tra acquarelli, litografie, xilografie e stampe della collezione privata della Fondation Pierre Gianadda di Martigny vogliamo, eludendo lo sterile accumulo di immagini, offrire con passione ed ingegnoso entusiasmo una nuova emozionante esperienza al colto e sensibile pubblico che ci segue oramai da anni e a quello che ogni volta comincerà ad amare le proposte culturali di Etroubles.

Immagini dunque mai fini a se stesse ma esposte come una finestra aperta verso un mondo che non va dimenticato, un tramite emotivo tra la terra ed il cielo che si schiude in un duplice percorso di sensazioni e scoperte.

Icone devote di un universo passato, in un arco temporale che spazia in quel fertile periodo di cambiamenti culturali tra il XVIII° ed il XIX° secolo, ci proiettano come viaggiatori nel tempo in questo arcano tragitto dove i personaggi raffigurati, famosi o meno, saranno grandi compagni per tutta l'esposizione.

Non va altresì sottovalutata la valenza icastica di alcune illustrazioni esposte dove le didascalie o piccole riflessioni, a volte presenti alla base delle opere, ci svelano significativi istanti di storia, di guerra, o di cultura in generale. Sarà come immergersi in uno specchio che rifletterà nel visitatore l'anima di quei lontani giorni. Il tempo ha oramai cancellato le essenze di trentina od altri acidi che accompagnano la lavorazione delle incisioni, rimane indelebile tutto il fascino che seguirà, fedele come un'ombra, per sempre queste opere.

Plaudiamo dunque alla precisa ricerca di

Frédéric Kunzi che ha curato e ordinato queste stampe con la competenza che gli appartiene e con quella passione da autentico ricercatore. Teniamo altresì a ringraziare tutti coloro i quali ci hanno accompagnato in questa nuova avventura, le Associazioni Culturali ArtEtroubles e Parrellarte, lo studio Skeni per il progetto espositivo, la Fondazione CRT, l'Assessorato alla Pubblica Istruzione, Bruno Domaine e Mandaly Beneyton, Paola Ugliano. Il poter esporre in anteprima assoluta queste incisioni è un ulteriore merito di Léonard Gianadda, cittadino onorario di Etroubles, il cui apporto appassionato e costante ci ha permesso, anno dopo anno, di realizzare tante indimenticabili esposizioni. A lui una volta di più giunga tutta la nostra riconoscenza, grazie Léonard.

Massimo Tamone, Sindaco di Etroubles

Alessandro Parrella, Promotore culturale

À Étroubles, avant toi sont passés...

Quelle promenade extraordinaire vous offrent les ruelles du bourg d'Étroubles depuis qu'en mai 2005, le premier musée à ciel ouvert de la Vallée d'Aoste s'y est installé... Cet itinéraire artistique novateur, intitulé « À Étroubles, avant toi sont passés... Parcours historique et culturel sur la route du Grand-Saint-Bernard » a été mis en place par la commune d'Étroubles avec la collaboration de la Fondation Gianadda de Martigny, l'Association Parrellarte et est financé par le Fonds social européen. Au hasard de leurs pas, le long des ruelles et sur les petites places du bourg, les visiteurs rencontrent les créations de peintres et de sculpteurs internationaux réputés, qui sont exposées là en permanence.

Dix-neuf artistes animent ce parcours artistique inspiré par l'histoire, la culture et les grands personnages qui emprunteront cette vallée, comme Napoléon qui passa la nuit du 20 mai 1800 à Étroubles. Au nombre des Italiens, figurent Andrea Granchi, Salvatore Sebaste, Sergio Zanni, Alberto Gambale, Carlo Brenna et Italo Bolano.

La section française de l'exposition réunit des œuvres

d'Albert Féraud, Guido Magnone, Norbert Verzotti et Evelyn Otis Bacchi.

La section suisse comprend d'autres artistes dont la renommée mondiale n'est plus à faire: Hans Erni et Yves Dana.

L'exposition accueille bien sûr aussi des artistes valdôtains, tels que Franco Balan, Giulio Schiavon, Siro Viérin, Chicco Margaroli, Roberto Priod, Mekhtiev Assaf (originaire de l'Azerbaïdjan) et Enrichetta Jorjioz, l'enfant du pays.

Visites guidées: contacter l'association ArtEtroubles (tél.: 334 132 74 68).

Una passeggiata che stupisce ed emoziona quella nel borgo di Étroubles da quando, nel maggio 2005, si è inaugurato il primo Museo a cielo aperto della Valle d'Aosta. L'innovativo percorso artistico si chiama « À Étroubles, avant toi sont passés... Parcours historique et culturel sur la route du Grand-Saint-Bernard », realizzato dal Comune di Etroubles in collaborazione con la Fondation Gianadda di Martigny, l'Associazione Parrellarte e finanziato dal Fondo Sociale

Europeo. Camminando tra i vicoli e le piazzette del borgo, si incontrano opere di pittori e scultori di fama internazionale, esposte in modo permanente.

Diciannove gli artisti protagonisti del percorso d'arte ispirato alla storia, alla cultura e ai grandi personaggi transitati nella vallata di Étroubles, come Napoleone che la notte del 20 maggio 1800 fece sosta a Étroubles.

Tra gli artisti italiani, Andrea Granchi, Salvatore Sebaste, Sergio Zanni, Alberto Gambale, Carlo Brenna e Italo Bolano.

La sezione francese ospita le opere di Albert Féraud, Guido Magnone, Norbert Verzotti e Evelyn Otis Bacchi.

La sezione svizzera della mostra comprende artisti di fama mondiale: Hans Erni e Yves Dana.

Presenti all'esposizione anche i valdostani Franco Balan, Giulio Schiavon, Siro Viérin, Chicco Margaroli, Roberto Priod, Mekhtiev Assaf (originario dell'Azerbaïdjan) ed Enrichetta Jorjioz di Etroubles.

Per visite guidate, contattate l'associazione ArtEtroubles al 334 132 74 68.

Tarif et informations - tout les jours 3 € - enfants de moins de 10 ans : gratuit. Tous les jours de 11h à 20h.

Tariffe e informazioni - tutti i giorni 3 € - bambini con meno di 10 anni : gratis. Tutti i giorni dalle ore 11 alle ore 20.